Appendix 1 (Table 4)

CAE Lecture Multimedia language content (MLC) Session four: Area focus 2 - North America

AUDIOVISUAL EXAMPLE TITLE	LANGUAGE
Music technology and diversity in America	Narrated GA English
Navaho Song	No spoken language
Sioux Chief's Honoring Song	No spoken language
Rare indigenous Music Recordings Go Home	GA English
Appalachian Music	Narrated in GA English, interviewees speak Appalachian influenced English
A History of Jazz	Narrated in Standard British English, Ebonics
A History of Blues	Narrated in GA English
The Hip Hop History	Comments from a variety of Bronx locals, and musicians, predominantly African American musicians in Bronx influenced English and also a member of the Beastie Boys in GA English
Zydeco and Cajun Music	Interviews and comments from musicians, patrons and locals in Louisianan influenced English
South Texan Soul	Narrated in Texan English, also interviews with south Texan musicians in Texan influenced English

Appendix 2 (Table 5)

CAE Lecture Multimedia language content (MLC) Session five: Area focus 3 - East Asia

AUDIOVISUAL EXAMPLE TITLE	LANGUAGE
The Basic Knowledge to Enjoy *Noh*	Narrated GA English, Japanese Noh performer speaks Japanese with English subtitles
Japan *Noh* Documentary	Female Narrator speaks GA English
History of Chinese Musical Instruments (Table 4 continued)	Introduction in GA influenced English by a Chinese man in Beijing, narrated in Australian English, also interviews in Mandarin Chinese subtitled in English
Peking Opera (*Jinxi*)	Narrated in Mandarin with English Subtitles
China's Digital Music Scene	Narrated in Standard British English
Dare 2 Dream Interview with Hong Kong musicians	England educated Hong Kong barrister speaks Standard British influenced English
Tuna Macaense	No spoken language
Introduction to the Contemporary and Traditional Music of Taiwan	Narrated in Taiwanese Mandarin but subtitled in English
Taiwanese Moon Lute Festival	Background speech in Taiwanese Mandarin, Hokkien and GA English
North Korean Patriotic Music	No spoken language
Google Boss Urges Freer Internet in North Korea	GA English
Interview About Korean Traditional Music	Narrated in GA American English, Interview with American ethnomusicologist living in Korea in Texan influenced GA English
Mongolia Tuvan Throat Singing	No spoken language
Japanese *Taiko* in America	Interviews in GA English with second and third generation Japanese Americans

Appendix 3 (Table 6)

CAE Lecture Sessions six–eight

SESSION & LESSON THEME OR CONTENT	
Session six	*Noh* project in English
Session seven	*Noh* project in English (continued)
Session eight	Mid-term exam

Appendix 4 (Table 7)

CAE Lecture Multimedia language content (MLC) Session nine: Area focus 4 - Africa

AUDIOVISUAL EXAMPLE TITLE	LANGUAGE
Miriam Makeba – Mama Afrika	Singing in Zulu, titles and subtitles English, narrated by Canadian man in English, interviews in South African English
Nyunga Nyunga Mbira	Instruction delivered in Zimbabwean English
Kora - learning to Play	Ghanaian English spoken by Ghanaian Father and Son currently living in Scotland
Griot Musicians from Guinea, West Africa	Speaking English influenced by French, subtitled in English and also speaks Malinké and explains the meaning of words in English
African *Djembe* Drum Lesson	Instructions given in GA English
Talking Drum Class	Titles and subtitles in English, Ghanaian teacher address students in the Ewe language, introduces himself in English to the French-Canadian filmmaker/interviewer, children also speak to interviewer in English and speak Ewe amongst themselves

Talking drum master	Yoruba Man from Nigeria introduces himself and instrument in Nigerian Yoruba English, also explains Yoruba name for the instrument
African Polyrhythm explained	GA English
Drum Principles Explained	Ghanaian man of the Ewe people speaking Ghanaian English to a class in Berkley, USA
Burundi *Inaga*	Whispered singing in Kirundi
Angola Buraka Som Sistema – Sound of Kuduro	Musicians speak GA influenced English, Portuguese, and use sampled GA American English, British Cockney English singing and Portuguese
Somalia Music to Powerful to Ban (Somali group based in Kenya)	Musicians speaking GA influenced English, speaking and singing, rapping in Somali, subtitled in English, narrated in GA English
Zulu Mens' Choir	Narrated in South African Zulu English

Appendix 5 (Table 8)

CAE Lecture Session ten

SESSION & LESSON THEME OR CONTENT	
Session ten	*Noh* rehearsal in Ubic 3D theatre at the University of Aizu, Fukushima

Appendix 6 (Table 9)

CAE Lecture Multimedia language content (MLC) Session eleven: Area focus 5 - Southeast Asia

AUDIOVISUAL EXAMPLE TITLE	LANGUAGE
Adai-Adai song from Brunei	Sung Malay, No spoken language
Aduk-aduk from Brunei	Brunei Malay words written on stage curtain, background Malay speech audible

Brunei travel documentary	Arabic religious chant, narrated in GA American
Cambodian *Pinpeat* Orchestra	Written screen titles in English, no spoken language
Cambodian Group Preserves Musical DNA	Narrated in GA English, Cambodian interview dubbed into GA English, interviews with North American diplomatic staff in Cambodia in GA English
Timor *Liku Rai* (*Suai*)	Screen titles in English
Timor Documentary	Narrated in Dutch English, teachers and students speaking Portuguese, politician interviewed in Australian influenced English, Indonesian
Indonesian *Gamelan*	Narrated in Indonesian influenced English
Indonesian *Angklung*	Narrated in Dutch influenced Australian English
Indonesian *Sasando*	Indonesian
Indonesian *Kroncong*	Indonesian
Malaysia Royal Noybat Ensemble	No spoken language
Interview with Malaysian Bhangra Singers	Malaysian Punjabi English
Burma Traditional Musicians	No spoken language
Philippine Kalinga Musical Instruments	Narrated in urban-Manila Philippine English
Philippine *Tinikling* & *Rondalla*	No spoken language

Appendix 7 (Table 10)

CAE Lecture Sessions twelve–sixteen (plus final exam)

SESSION & LESSON THEME OR CONTENT	
Session twelve	Examining music in culture in the home environment

Session thirteen	Presentation of DRP findings
Session fourteen	Dress Rehearsal
Session fifteen	Final Performance
Final Exam (held during exam period)	